



Это перевод оригинального документа на немецком языке. Перевод предоставляется исключительно в информационных целях и не имеет юридической силы. Только документ на немецком языке обладает юридической силой.

Заявление о согласии на участие в исследовании:

Языковое развитие монолингвальных и билингвальных детей (руководители исследования: Стефани Вермелингер и Кира Шварц)

Уважаемые родители

Ваш ребенок принимает участие в исследовании, посвященном языковому развитию. Пожалуйста, внимательно прочитайте следующую информацию об исследовательском проекте. Пожалуйста, задайте нам вопросы, если вам что-то непонятно или вы хотели бы узнать больше.

Содержание исследования:

Предыдущие исследования показали, что дети-монолингвы и дети-билингвы различаются в своем языковом развитии. Например, дети, которые растут, разговаривая на нескольких языках, имеют несколько меньший словарный запас, чем их одноязычные сверстники. В данном исследовании мы хотим изучить этот вопрос более подробно, чтобы иметь возможность поддерживать как одноязычных, так и двуязычных детей в их языковом развитии.

Подробная процедура исследования:

Исследование состоит из нескольких игровых заданий. Мы используем короткую компьютерную игру для определения словарного запаса вашего ребенка. В игре ваш ребенок слышит слова на швейцарском немецком или на своем втором языке и может нажимать на соответствующие картинки на планшете. Во второй игре ваш ребенок слышит различные слова и решает соответствующие головоломки. В этой второй игре вашему ребенку будет предложено распознать рифмующиеся слова или определить, в каких словах одинаковый начальный или конечный звук. В дополнение к этим играм мы попросим вас заполнить анкету о языковой среде вашего ребенка.

Продолжительность исследования:

Продолжительность игр в рамках исследования - около 30 минут. Общая продолжительность исследования, включая инструктаж и подведение итогов, составляет около 45 минут. В общей сложности 500 одноязычных и двуязычных детей в возрасте от 3 до 4 лет примут участие в исследовании в период с ноября 2024 года по июль 2025 года.

Возможные преимущества и выгоды от участия в исследовании:

Участие в исследовании представляет собой важный вклад в современные фундаментальные исследования в области психологии детского развития. Кроме того, оно позволяет вам получить интересное представление о проведении научных исследований в области психологии детского развития. Ваш ребенок получит небольшой подарок в качестве благодарности за участие.

Возможный вред от участия в исследовании:

Участие в исследовании не нанесет вашему ребенку никакого вреда. Если у вас есть какие-либо опасения, мы будем рады обсудить их с вами и постараемся их развеять. Вы можете отказаться от участия или отменить участие в исследовании в любое время без объяснения причин. Ваши данные и данные вашего ребенка, записанные до этого момента, могут быть удалены по вашему запросу.



Хранение и публикация данных:

В рамках этого проекта у вашего ребенка будут собраны личные данные. Незашифрованные данные будут видны только очень немногим специалистам, и только для выполнения задач в рамках проекта. Все лица, имеющие доступ к вашим данным в рамках проекта, обязаны соблюдать конфиденциальность. Когда данные собираются для целей исследования, они шифруются. Шифрование означает, что все справочные данные, которые могут вас идентифицировать (имя, дата рождения), будут удалены и заменены шифром. Список ключей для расшифровки данных всегда остается в университете. Поэтому люди, не знающие шифр-ключа, не смогут сделать никаких заключений или получить информацию о вашем ребенке. Кроме того, необработанные данные могут быть предоставлены в полностью анонимном виде для дальнейшего использования в научных целях. При этом соблюдаются правила защиты данных, и вы и ваш ребенок, как участник, имеете право в любое время ознакомиться со своими данными.

Случайные находки (в клиническом контексте):

Это чисто научное исследование, в ходе которого мы фиксируем словарный запас вашего ребенка и понимание звуков речи. Данные, полученные в ходе исследования, не могут быть использованы в клинических целях. В очень маловероятном случае, если у вашего ребенка все же будет обнаружено какое-то отклонение от нормы (случайная клиническая находка), мы сообщим вам об этом. Если вы не хотите, чтобы мы сообщили вам о случайной находке в клиническом контексте, пожалуйста, сообщите нам об этом заранее.

Место проведения исследования:

Финансирование исследования:

Исследование финансируется «Фондом содействия развитию академической молодежи» (FAN) и Цюрихским университетом.



Заявление о согласии на участие в исследовании: Языковое развитие монолингвальных и билингвальных детей

Номер исследования (в комитете по этике)	24.08.14
Название исследования	Языковое развитие монолингвальных и билингвальных детей
Ответственное учреждение	Universität Zürich Psychologisches Institut Entwicklungspsychologie: Säuglings- und Kindesalter Binzmühlestrasse 14, Box 21, 8050 Zürich, Schweiz
Место проведения исследования	
Руководство исследования	Кира Шварц Тел: +41 44 635 74 84 Электронная почта: weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch
Проведение исследования	

- Мой ребенок _____ (имя)
рожденный _____, и
я _____ (имя)
как _____ (кем вы являетесь ребенку)
принимаем участие в этом исследовании добровольно. Я могу отозвать свое согласие на участие в исследовании в любое время и без объяснения причин.
- Я был(а) устно и письменно проинформирован(а) о цели и процедуре исследования, а также о возможных преимуществах и вреде от участия.
- На мои **вопросы, связанные с участием в данном исследовании**, были даны удовлетворительные ответы. Я могу сохранить письменную информацию об исследовании и получить копию моего письменного согласия. Я согласен (согласна) с содержанием письменной информации, предоставленной для вышеупомянутого исследования.
- У меня было достаточно времени для принятия решения, касающегося участия в исследовании.
- Я понимаю, что это **чисто научное исследование** и что собранные данные не могут быть использованы в клинических целях. Я проинформирован(а) о том, что в очень маловероятном случае, если у моего ребенка будет подозрение на какое-то отклонение от нормы (случайная клиническая находка), я буду проинформирован(а), если эта опция не была отклонена мной.



- Я проинформирован(а) о том, что **данные моего ребенка** будут храниться для анализа и **архивирования** без упоминания имен. Кроме того, необработанные данные могут быть предоставлены в полностью анонимном виде для дальнейшего использования в научных целях. Все данные, которые могут идентифицировать меня или моего ребенка, будут зашифрованы. Все сотрудники кафедры обязаны соблюдать конфиденциальность.

Исследование одобрено Комитетом по этике философского факультета Университета Цюриха и будет проводиться в соответствии с действующим швейцарским законодательством. Если у вас возникнут вопросы или жалобы, пожалуйста, обратитесь по адресу

hopwood@psychologie.uzh.ch.

Место, дата	Подпись родителя/родственника/законного представителя
-------------	---

Подтверждение выполнения: Настоящим я подтверждаю, что объяснил(а) данному участнику/ данной участнице и/или его законному представителю характер, значение и объем исследования. Я подтверждаю, что выполню все обязательства в связи с данным исследованием.

Место, дата	Подпись руководителя/руководительницы исследования
-------------	--

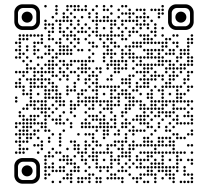
Опросник

this document in
other languages

Благодарим вас и вашего ребенка за участие в нашем исследовании.

На последующих страницах мы зададим вам несколько вопросов о вашем ребенке и вашей семье. Ваши ответы будут анонимными, конфиденциальными и не будут переданы третьим лицам.

Если у вас возникли вопросы вы можете в любое время связаться с руководством исследования (weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch, 044 635 74 84).



Вопросы о вашем ребенке

Какова дата рождения вашего ребенка?

Дата рождения (дд.мм.гггг, например, 12.03.2021): _____

Каков пол вашего ребенка?

- Женский
- Мужской
- Не определен

НЕТЬ ли у вашего ребенка проблемы со слухом или зрением?

- Да (пожалуйста, укажите какие) _____
- Нет

Были ли у вас, вашего педиатра или другого человека, который хорошо знает вашего ребенка, опасения по поводу развития вашего ребенка?

- Да (пожалуйста, укажите какие) _____
- Нет

Вопросы о людях, воспитывающих ребенка

Под **людьми, воспитывающими вашего ребенка**, мы подразумеваем людей, которые живут в одном доме с вашим ребенком и играют главную роль в его воспитании (например, матерей, отцов).

Если вы являетесь одним из таких людей, пожалуйста, заполните вопросы о первом воспитывающем про себя.

Сколько людей воспитывают вашего ребенка?

Количество воспитывающих: _____

Вопросы о первом воспитывающем

Каковы отношения между первым воспитывающим (возможно, вами) и ребенком?

- Родитель 1
- Родитель 2
- Другие отношения (пожалуйста, укажите какие) _____

Являетесь ли вы этим человеком?

- Да
- Нет

К какому полу относит себя основной воспитывающий (возможно, вы сами)?

- Женский
- Мужской
- Не определен

Какой самый высокий уровень образования первого лица, воспитывающего вашего ребенка (возможно, у вас)?

- Не окончил школу
- Обязательное школьное образование
- Базовое профессиональное образование (матура, EBA, EFZ)
- Специализированная матура, гимназиальная матура, специализированное профессиональное образование
- Высшее профессиональное образование (высший профессиональный экзамен HFR, профессиональный экзамен PR, диплом HF)
- Университетская степень образования (бакалавр, магистр, кандидат наук)

Каков примерный ежемесячный чистый доход вашей семьи до вычета налогов?

Это сумма, которая остается после вычета взносов на социальное обеспечение. Пожалуйста, оцените доход вашей семьи с учетом всех источников дохода и включая доходы всех членов семьи.

- Менее 2 000 фр.
- Фр. 2'000 - 4'000
- Фр. 4'000 - 6'000
- Фр. 6'000 - 8'000
- Фр. 8'000 - 10'000
- Фр. 10'000 - 12'000
- Фр. 12'000 - 14'000
- Фр. 14'000 - 16'000
- Более 16'000 фр.
- Я не хочу отвечать на этот вопрос.

Вопросы о втором лице, воспитывающем вашего ребенка

Вам нужно ответить на эти вопросы только в том случае, если у вашего ребенка несколько человек, которые заняты его воспитанием.

Каковы отношения между вторым воспитывающим и ребенком?

- Родитель 1
- Родитель 2
- Другие отношения (пожалуйста, укажите какие) _____

К какому полу относит себя второй воспитывающий?

- Женский
- Мужской
- Не определен

Какой самый высокий уровень образования второго лица, воспитывающего вашего ребенка?

- Не окончил школу
- Обязательное школьное образование
- Базовое профессиональное образование (матура, EBA, EFZ)
- Специализированная матура, гимназическая матура, специализированное профессиональное образование
- Высшее профессиональное образование (высший профессиональный экзамен HFP, профессиональный экзамен VP, диплом HF)
- Университетская степень образования (бакалавр, магистр, кандидат наук)

Спасибо, что уделили несколько минут своего времени.

Пожалуйста, верните анкету одному из сотрудников /одной из сотрудниц, проводящих исследование.

Языковая таблица

Для нашего исследования нам важно знать, как часто ваш ребенок слышит какой язык/языки в повседневной жизни. Мы хотим выяснить это с помощью данной таблицы. Просто выполните шаги 1 - 4, как в нашем примере с ребенком «Лео».

Примечание: повседневная жизнь вашего ребенка также может измениться. Дети часто проходят через несколько ситуаций по уходу в своей жизни. Ситуация по уходу за ребенком — это определенный период времени, в течение которого уход за вашим ребенком следует определенной структуре/ритму.

В нашем примере у ребенка Лео в жизни было 2 ситуации по уходу за ним. Поэтому для Лео существует 2 разные таблицы:

- Ситуация по уходу 1 = 0 - 1 год и 3 месяцев: уход только со стороны мамы и папы.

- Ситуация по уходу 2 = 1 год и 3 месяца до настоящего времени: Уход со стороны мамы, папы, воспитателей детского сада и бабушки.

Заполните новую таблицу для каждой ситуации по уходу за ребенком.

Пожалуйста, указывайте язык как можно точнее (например, различайте швейцарский немецкий и высокий немецкий или американский и британский английский).

im Alter von 0 Monate bis 1 Jahr und 3 Monate

- Укажите возраст вашего ребенка, в котором началась одна ситуация по уходу за ним и возраст, в котором она закончилась.
Пример: за Лео с 0 месяцев до 1 года и 3-х месяцев ухаживали только папа и мама = 1 ситуация по уходу за ребенком.

1 Jahr und 3 Monate bis 3 Jahre

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Italienisch
08:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
09:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
10:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
11:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
12:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
13:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
14:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
15:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
16:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama		
17:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
18:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
19:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
20:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
21:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
22:00									

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Italienisch
08:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	KiTa	Schweizerdeutsch
09:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	Nonna	Italienisch
10:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
11:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
21:00									

- Введите всех воспитателей/места воспитания и их языки для этого периода.
Пример: мама говорит с Лео по-немецки, папа говорит с Лео по-итальянски.

- Заполните таблицу для типичной недели. Укажите, когда и кто обычно присматривает за вашим ребенком.
Пример: за Лео мама присматривает только в понедельник, вторник и пятницу. В остальное время за ним всегда присматривают мама и папа.

- Заполните новую таблицу для каждой новой ситуации по уходу за ребенком.
Пример: когда Лео стал старше, ситуация по его уходу изменилась. Теперь за ним присматривают мама, папа, бабушка и воспитатели в детском саду.